

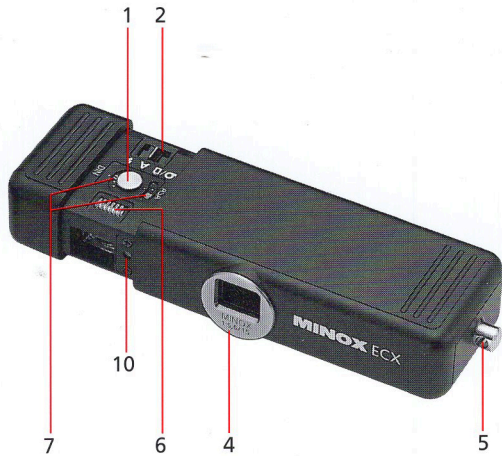
MINOX

Anleitung
Instructions
Notice d'utilisation

MINOX ECX / MINOX ECX flash



13



1

2

10

7

6

4

5

Inhaltsverzeichnis
Table of contents
Table des matières

Einleitung	2
Bedienungselemente	4
Inbetriebnahme der MINOX ECX	
Anbringen des Handtrageriemens	6
Einlegen der Batterie	8
Prüfen der Batteriespannung	10
Einstellungen an der MINOX ECX	
Einstellung der Filmempfindlichkeit	12
Öffnen der Filmkammer und	
Einstellung des Bildzählwerkes	14
Einlegen der Filmkassette	16
Filmladekontakt	18
Bildzähler in Anfangsstellung bringen	20
Kamerhaltung	22
Fotografieren mit der MINOX ECX	24
Gegenlichtaufnahmen	28
Langzeitwarnung	30
Inbetriebnahme des Blitzgerätes	
Einlegen der Batterie	32
Blitzlichtaufnahmen	34
Herausnehmen der Filmkassette	38
Zubehör	40
Filme 8 x 11	42
Tips zur Kamera-Pflege	46
Kundendienst	50
Technische Daten MINOX ECX	52
Technische Daten Blitzgerät MINOX ECX Flash	58

Introduction	3
Operating Controls	5
Getting the MINOX ECX ready	
Attaching the cord	7
Inserting the batteries	9
Checking battery voltage	11
Settings on the MINOX ECX	
Setting the film speed	13
Operating the film compartment and setting the frame counter	15
Inserting the film cartridge	17
Film loading contact	19
Moving the frame counter to the first frame	21
Holding the camera	23
Taking photos with the MINOX ECX	25
Shooting photos with backlight	29
Camera shake warning	31
Preparing the flash unit	
Inserting the battery	33
Flash shots	35
Removing the film cartridge	39
Accessories	41
Films 8 x 11	43
Tips on camera care	47
Customer service	51
Technical Data MINOX ECX	54
Technical Data Flash MINOX ECX	59

Introduction	3
Compositon de l'appareil	5
Mise en service du MINOX ECX	
Montage du cordon de transport	7
Installation des piles	9
Contrôle des piles	11
Réglages du MINOX ECX	
Réglage de la sensibilité de film	13
Ouverture du logement du film et réglage du compteur de vues	15
Mise en place du conteneur de film	17
Vérification de fonction du film	19
Réglage initial du compteur de vues	21
Tenue de l'appareil	23
Pour photographier avec le MINOX ECX	25
Prises de vue à contre-jour	29
Signalisation des longs temps de pose	31
Mise en service du flash	
Installation de la pile	33
Pour photographier avec le flash	35
Extraction du conteneur de film	39
Accessoires	41
Films de format 8 x 11	43
Conseils d'entretien de l'appareil	47
Service-Après-Vente	51
Fiche Technique du MINOX ECX	56
Fiche Techique du flash MINOX ECX	60

Einleitung Introduction Introduction

Zum Kauf Ihrer neuen MINOX ECX möchten wir Sie ganz herzlich beglückwünschen. Auch diese Kamera steht in der großen Tradition des Hauses MINOX und verbindet Kompaktheit mit bester Qualität und herausragendem Design.

-Die MINOX ECX kann zu Ihrem ständigen Begleiter werden, um Ihre schönsten Erinnerungen festzuhalten.

Um die Möglichkeiten der 8x11 mm Fotografie in vollem Umfang nutzen zu können, lesen Sie diese Anleitung bitte sorgfältig durch.

Bei der MINOX ECX sind einige Funktionen, wie z.B. die Belichtungsautomatik elektronisch gesteuert. Die Kamera ist deshalb nur mit Batterie voll funktionsfähig.

May we first congratulate you on the purchase of your new MINOX ECX. This camera carries on with the long tradition of the house of MINOX, combining top quality compact features with outstanding design. The MINOX ECX can go with you everywhere, ready to capture your most precious moments.

To get the most out of 8x11 mm photography, please read these instructions carefully.

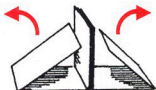
Some operations in the MINOX ECX are electronically controlled, the automatic exposure, for example, and the camera therefore has to be fitted with a battery.

Nous vous remercions et vous félicitons pour l'acquisition de votre nouveau MINOX ECX. A l'instar des autres produits MINOX, cet appareil est aussi détenteur des valeurs traditionnelles MINOX: la compacité alliée à une qualité de haut niveau, sous un superbe design. Pratique et discret, il pourra vous accompagner partout pour mémoriser vos plus beaux souvenirs. Pour une exploitation optimale des possibilités offertes par la photographie en format 8x11 mm, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi.

Certaines fonctions - notamment l'automatisme d'exposition - étant commandées électroniquement, le MINOX ECX ne peut fonctionner qu'avec piles.

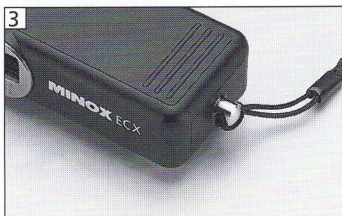
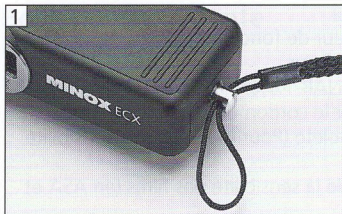
Bedienungselemente
Operating controls
Composition de l'appareil

- 1) Auslöser
- 2) Funktionsschalter
- 3) Sucherfenster
- 4) MINAR-Objektiv 1:5,6/15 mm
- 5) Öse für Trageriemen
- 6) Rändelwalze
- 7) Filmempfindlichkeitsanzeige (ASA bzw. DIN)
- 8) Entriegelungstaste (zum Öffnen der Kamera)
- 9) Bildzählwerk
- 10) Lichtmeßzelle
- 11) Batteriefach, Kamera
- 12) Batteriefach, Blitzgerät
- 13) Kontaktstifte
- 14) ON/OFF-Schalter
- 15) Blitzbereitschaftsanzeige



- 1) Shutter release button
- 2) Function mode switch
- 3) Viewfinder
- 4) Lens MINAR 15 mm f/5.6
- 5) Eyelet for cord
- 6) Milled wheel
- 7) Film speed display (ASA or DIN)
- 8) Unlock button (to open the camera)
- 9) Frame counter
- 10) CdS meter cell
- 11) Battery chamber, camera
- 12) Battery chamber, flash
- 13) Contact pins
- 14) Power switch on/off
- 15) Flash ready symbol

- 1) Déclencheur
- 2) Commutateur de fonctions
- 3) Fenêtre du viseur
- 4) Objectif MINAR 1:5,6/15 mm
- 5) Œillets pour le cordon de support de l'appareil
- 6) Tambour moleté (Pour le réglage de sensibilité des films)
- 7) Affichage de la sensibilité des films (en ASA et en DIN)
- 8) Verrou de blocage en métal
(Pour ouvrir complètement l'appareil)
- 9) Compteur d'images
- 10) Cellule résistance photo CdS
- 11) Compartiment pour pile, appareil photo
- 12) Compartiment pour pile, flash
- 13) Broches de contact
- 14) Bouton on/off
- 15) Symbole de chargement du flash



Inbetriebnahme der MINOX ECX

Anbringen des Handtrageriemens

Schieben Sie die kleine Schlaufe des Trageriemens durch die Öse am Kamerakörper. Das Ende des Trageriemens durch o. g. kleine Schlaufe fädeln und so festziehen, daß sich die entstandene Schlinge fest um die Öse am Kamerakörper legt.

Getting the MINOX ECX ready

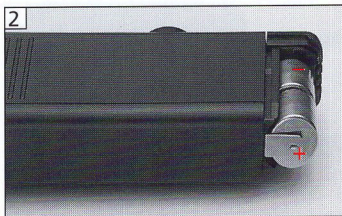
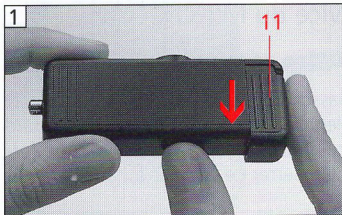
Attaching the cord

Pass the small loop of the cord through the eyelet on the camera housing. Thread the end of the cord through the aforementioned small loop and tighten until the new loop rests firmly around the eyelet on the camera housing.

Mise en service du MINOX ECX

Montage du cordon de transport

Faire d'abord passer le petit nœud coulant du cordon dans l'œillet de l'appareil. Ensuite, introduire l'autre extrémité dans le nœud coulant. Tirer fermement pour bien serrer ce dernier à l'armature de l'œillet.



Einlegen der Batterie

Drücken Sie bitte mit Ihrem Zeigefinger so gegen das Batteriefach (11), daß Sie durch Ziehen in Pfeilrichtung das Batteriefach öffnen. Beim Einlegen der Batterien bitte auf die korrekte Ausrichtung des Plus- und Minuspols achten. Nun kann der Deckel wieder geschlossen werden, so daß dieser deutlich hörbar einrastet. Verwenden Sie für die MINOX ECX zwei 3 Volt Batterien vom Typ CR 1/3 N.

Hinweise:

- Minustemperaturen können die Batterieleistung beeinträchtigen. Bitte schützen Sie Ihre MINOX ECX deshalb vor extremer Kälte.
- Erschöpfte Batterien dürfen niemals ins Feuer geworfen werden! Auch kurzgeschlossene, geöffnete und erhitzte Batterien stellen eine Gefahr dar und können Personenschäden verursachen.
- Batterien sind kein Spielzeug und sollten deshalb für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden. Wird eine Batterie verschluckt, suchen Sie bitte unverzüglich einen Arzt auf!

Inserting the batteries

Press the tip of your forefinger against the battery compartment (11) and pull in direction of arrow to open. Pay attention when inserting the batteries that the + and - pole are facing the right way. Replace the cover on the camera body and make sure that it engages audibly. The MINOX ECX requires two 3-Volt batteries, type CR 1/3 N.

Notes:

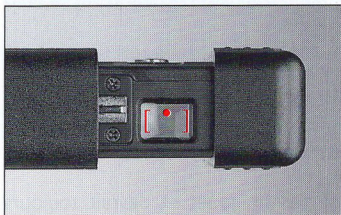
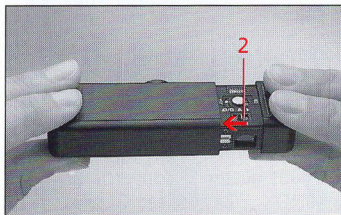
- Minus temperatures can impair the battery performance. Please always protect your MINOX ECX against very low temperatures.
- Never throw used batteries into a fire! Also short-circuited, opened and heated batteries are a hazard and a health risk.
- Batteries are not toys! Keep them out of the reach of children. Should a child swallow a battery, consult a doctor immediately!

Installation des piles

Pour ouvrir le logement des piles (11), presser de l'index sur son couvercle dans le sens de la flèche. Important: Disposer les piles en veillant à faire coïncider leurs pôles (+) et (-) respectifs avec les symboles similaires indiqués au fond du logement. Refermer ensuite en faisant glisser le couvercle jusqu'au déclic. Pour le MINOX ECX utiliser 2 piles de 3 Volts de type CR 1/3 N.

Recommandations:

- Comme les températures basses peuvent affaiblir la performance des piles, il est conseillé de protéger votre MINOX ECX du grand froid.
- Ne jamais jeter au feu de piles usées ! Même celles qui sont court-circuitées, fracturées ou calcinées peuvent toujours être nocives.
- Une pile n'est pas un jouet et devrait toujours être tenue hors de portée des enfants. En cas d'ingestion, consulter immédiatement un médecin.



Prüfen der Batteriespannung

Um zu überprüfen, ob die Batterie richtig eingesetzt und funktionstüchtig ist, nehmen Sie die Kamera in beide Hände und ziehen sie bis zum Anschlag auseinander. Den Funktionsschalter (2) nun nach links auf das Batteriesymbol schieben. In dieser Stellung halten Sie bitte den Funktionsschalter fest und schauen dabei durch den Sucher. Die Batterie ist richtig eingesetzt und funktionstüchtig, wenn oben im Sucher eine rote LED leuchtet.

Das Aufleuchten der roten LED kann auch durch verschmutzte Batteriekontakte verhindert worden sein. In diesem Fall sollten die Kontakte mit einem sauberen, trockenen und fusselreifen Tuch gereinigt werden.

Hinweis:

- Beim Batterietest ist der Stromverbrauch höher als bei anderen Funktionen der Kamera. Testen Sie die Batterie deshalb nicht unnötig. In der Regel genügt es, die Batterie bei jedem Filmwechsel zu prüfen. Um die Batterieleistung so lang wie möglich zu erhalten, entfernen Sie bitte die Batterie, wenn die Kamera längere Zeit nicht genutzt wird.

Checking battery voltage

To check whether the batteries have been correctly inserted and are in operating order, hold the camera at both ends and pull fully apart. Slide the function mode (2) switch to the left, to the battery symbol. Hold the function mode switch in this position and look through the viewfinder. The batteries are correctly inserted and in operating order when a red LED lights up in the top of the viewfinder.

The illumination of the red LED can sometimes fail due to soiled battery contacts. In this case, clean the contacts with a clean, dry and non-fluff cloth.

Note:

- The battery check uses more current than other camera functions. So avoid checking the batteries unnecessarily. It is usually sufficient to check every time you change the film. For longer life, remove the batteries if the camera is not to be used for a longer period of time.

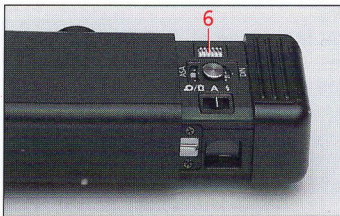
Contrôle des piles

Pour s'assurer de la position et du fonctionnement corrects des piles, ouvrir l'appareil en tirant sur ses extrémités, jusqu'à la butée. Ensuite, diriger le commutateur de fonctions (2) vers la gauche, sur le symbole de pile. L'y maintenir et regarder à travers le viseur: si une diode rouge (DEL) y apparaît, en haut, la position et le fonctionnement des piles sont bons.

La manifestation de ce témoin peut être interrompue par des contacts de piles souillés. Dans ce cas, il faut nettoyer ces derniers avec un chiffon non-pelucheux, propre et sec.

Recommandation :

- Les contrôles de piles entraînant une consommation de courant supérieure à celle des autres fonctions, il est conseillé de n'y recourir qu'en cas de nécessité. Normalement, il est suffisant de tester les piles que lors d'un changement de film. Pour préserver leur performance au maximum, en cas de non utilisation prolongée de l'appareil, il est conseillé de les en retirer.



Einstellungen an der MINOX ECX

1. Einstellung der Filmempfindlichkeit

Damit die elektronische Belichtungsautomatik die richtige Belichtungszeit ermittelt, stellen Sie bitte den entsprechenden DIN- bzw. ASA-Wert ein. Nehmen Sie hierzu die Kamera in beide Hände und ziehen sie bis zum Anschlag auseinander. Drehen Sie nun so lange an der Rändelwalze (6), bis der richtige ASA- bzw. DIN-Wert in der Mitte des Sichtfensters erscheint. Beide Filmempfindlichkeitswerte sind auf der Filmverpackung angegeben (siehe ebenfalls: Einstellung bei Gegenlichtaufnahmen).

Hinweis:

- Für die MINOX ECX brauchen Sie MINOX 8x11 mm Filmkassetten (Negativformat 8x11 mm). Bestellnummern der verschiedenen MINOX Filme entnehmen Sie bitte der Zubehörauflistung.

Settings on the MINOX ECX

1. Setting the film speed

For the correct exposure setting of the electronic automatic exposure control you must adjust the respective DIN or ASA setting. Hold the camera at both ends and pull fully apart. Turn the milled wheel (6) to make the correct ASA or DIN speed appear in the center of the window. Both film speed values are indicated on the film packing (refer also to: Adjustment for backlight shots).

Note:

- The MINOX ECX takes MINOX 8x11 mm film cartridges (negative format 8x11 mm). For order numbers of the various MINOX films, refer to the accessories list.

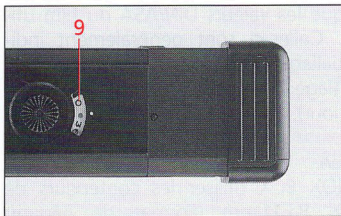
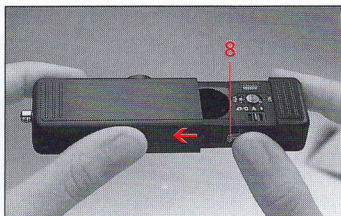
Réglages du MINOX ECX

1. Réglage de la sensibilité de film

Pour une détermination adéquate des temps de pose par l'automatisme d'exposition, il faut préalablement programmer l'appareil sur la valeur DIN/ASA correspondant à celle du film. Pour cela, ouvrir l'appareil en tirant sur ses extrémités, jusqu'à la butée. Ensuite, faire tourner le tambour moleté (6) jusqu'à ce que les valeurs DIN/ASA du film utilisé s'affichent. Celles-ci sont généralement indiquées sur l'emballage du film (à ce sujet, voir aussi le mode de réglage à prévoir en cas de photographie en contre-jour).

Recommandation:

- Pour le MINOX ECX utiliser les conteneurs de films MINOX 8x11 mm (Format de négatif: 8x11 mm). Les références des films MINOX disponibles figurent sur la liste des accessoires.



2. Öffnen der Filmkammer und Einstellung des Bildzählwerkes

Durch Drücken der Entriegelungstaste (8) öffnen Sie die Filmkammer. Ziehen Sie das Kameragehäuse in Pfeilrichtung vollständig ab. Auf der Rückseite der Kamera befindet sich die Bildzählscheibe (9). Um den Transportschritt des Filmes richtig einzustellen, drehen Sie das Zählwerk so lange, bis eine der drei Ausgangsstellungen in der Mitte des Sichtfensters erscheint. Bei Filmen mit 36 Aufnahmen drehen Sie die Riffelscheibe bis zum roten Punkt zwischen 0 und 36 (siehe Abb.), bei Filmen mit 15 Aufnahmen ist die Markierung zwischen 20 und 15 relevant.

Bei Filmen mit 30 Aufnahmen, stellen Sie bitte das Zählwerk auf 32. Tip: Die Zahl 30 ist vollständig am rechten Rand zu erkennen.

Hinweis:

- Das Einstellen des *Bildzählwerkes* ist sehr wichtig, da so der *Transportschritt des Filmes* in seiner Länge gesteuert wird. Es ist somit *nicht* nur für das Anzeigen der verbleibenden Bilderanzahl verantwortlich.

2. Opening the film compartment and setting the frame counter

Press the unlock button (8) to open the film compartment. Pull off the camera shell in the direction of the arrow. The frame counter (9) is in the camera base. To correctly set the film transport, turn the counter until one of the three start positions appears in the center of the window. For films with 36 exposures you must turn the ribbed button until the red dot between 0 and 36 appears (see picture), for films with 15 exposures the relevant marking is between 20 and 15.

For films with 30 exposures set the counter to 32. The number 30 can be seen fully at the right edge.

Note:

- *Setting the frame counter controls the advance of the film regarding its length and is not just for displaying the number of pictures left to shoot.*

2. Ouverture du logement du film et réglage du compteur de vues

Pour accéder au logement de film (8), après avoir ouvert l'appareil (comme décrit précédemment), appuyer sur le petit verrou de blocage et tirer dans le sens de la flèche pour l'ouvrir à fond. Au verso, on peut alors voir le disque cannelé (9) de réglage du compteur de vues. Pour assurer un transport adéquat du film utilisé, faire tourner ce disque comme indiqué ci-après, jusqu'à obtention de l'affichage correspondant:

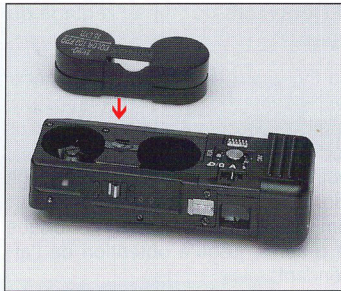
Pour les films de 36 vues: le faire tourner jusqu'au point rouge situé entre 0 et 36 (voir l'illustration).

Pour les films de 15 vues: le faire tourner jusqu'au point rouge situé entre 20 et 15.

Pour les films de 30 vues: le positionner sur 32. Le chiffre 30 apparaît alors complètement, sur le bord droit de l'affichage.

Recommandation:

Le réglage du compteur de vues commande tout le processus de transport du film en fonction de sa longueur. Cette opération n'est donc pas seulement importante pour l'indication du nombre de vues encore à prendre.



Einlegen der Filmkassette

Nachdem Sie die Filmkassette in die Filmkammer gelegt haben (siehe Abb.), schieben Sie bitte das Kameragehäuse wieder vollständig zu.

Hinweise:

- Achten Sie vor dem Einlegen der Filmkassette darauf, daß Sie das Bildzählwerk richtig eingestellt haben.
- Wechseln Sie die Filme möglichst immer im Dunkeln/Schatten und nie unter direkter Lichtwirkung.

Inserting the film cartridge

Make sure to close the camera shell correctly after inserting the film in the camera compartment (see picture).

Note:

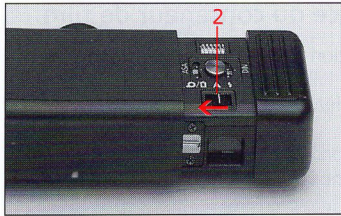
- Make sure the frame counter is correctly set prior to inserting the film cartridge.
- Load and unload the film in subdued light and never in direct light.

Mise en place du conteneur de film

Après l'installation du conteneur de film dans son logement (voir l'illustration) refermer le boîtier de l'appareil complètement.

Recommandation:

- Avant de déposer le conteneur de film dans son logement, s'assurer que le compteur d'images est adéquatement programmé.
- Si possible ne procéder aux changements de films qu'à l'ombre ou dans la pénombre. Jamais en pleine lumière.



Filmladekontakt

Um überprüfen zu können, ob bei der MINOX ECX ein Film eingelegt, bzw. richtig eingelegt wurde, bedienen Sie sich bitte erneut dem Funktionsschalter auf der Kameraoberseite. Nehmen Sie die Kamera in beide Hände und ziehen sie bis zum Anschlag auseinander. Schieben Sie den Funktionsschalter (2) nun nach links (◀). In dieser Stellung halten Sie bitte den Funktionsschalter fest und schauen dabei durch den Sucher. Der Film ist richtig eingelegt, wenn oben im Sucher eine grüne LED leuchtet. Wenn zusätzlich noch die rote LED leuchtet, ist die Batterie richtig eingesetzt und funktionstüchtig.

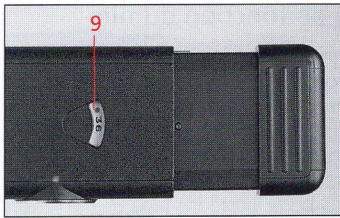
Film loading contact

Use the function mode switch on the top of the camera to check that there is a film in the MINOX ECX or that the film it has been inserted correctly.

Hold the camera at both ends and pull fully apart. Slide the function mode switch to the left (D). Hold the function mode (2) switch in this position and look through the viewfinder. The film is correctly inserted when a green LED lights up in the top of the viewfinder. If additionally the red LED lights up, the battery is correctly fitted and in good condition.

Vérification de fonction du film

Avec le commutateur de fonctions, on peut vite s'assurer de la présence d'un film ou de sa bonne installation dans le MINOX ECX. Pour cela, ouvrir l'appareil en tirant sur ses extrémités, jusqu'au blocage. Diriger ensuite le commutateur de fonctions (2) vers la gauche (sur le symbole D). En le maintenant dans cette position, regarder à travers le viseur: Si un témoin lumineux vert (DEL) apparaît, le film est alors bien placé. La pile est bien placée et fonctionne, si aussi la lumière rouge s'allume.



Bildzähler in Anfangsstellung bringen

Bevor Sie die Kamera in Gebrauch nehmen, ziehen Sie die Kamera bitte zweimal nacheinander auseinander und lösen jeweils einmal aus. Durch diese zwei "Leertransporte" wird das bereits vorbelichtete Filmstück weitertransportiert und der Film in Aufnahmestellung gebracht. Nach dem nächsten Auseinanderziehen ist die Kamera aufnahmebereit. Der Bildzähler (9) steht nun auf der maximalen Bildzahl.

Hinweis:

- Der Film wird *nur nach der Auslösung* weiter transportiert. Sie können folglich ohne Bedenken die Kamera mehrmals auf und zu machen, ohne den Film weiter zu bewegen.
- Der Bildzähler der MINOX ECX zählt rückwärts bis 0. Somit wird Ihnen jeweils die verbleibende Bilderanzahl angezeigt.

Moving the frame counter to the first frame

Before using the camera, pull open, press the release button and close. Do this twice. This blank frame advance action moves on the already exposed piece of film and brings the film into shooting position. When pulled open again, the camera is ready to shoot. The frame counter (9) is now positioned on the maximum number.

Note:

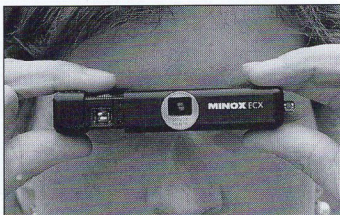
- The film is only transported *after the release of the shutter*. So you can still open and shut the camera as often as you like, without moving the film on.
- The frame counter of the MINOX ECX counts down to 0. You can therefore always see the number of pictures left to take.

Réglage initial du compteur de vues

Avant de photographier, ouvrir l'appareil deux fois de suite et appuyer chaque fois sur le déclencheur. Ces deux transports à vide avancent la portion de film déjà exposée et le positionnent pour la prochaine prise de vue. Ainsi, dès la prochaine ouverture, l'appareil sera prêt à photographier. Le compteur de vues (9) indique alors le nombre d'image maximum.

Recommandations:

- Comme le film n'avance qu'après déclenchement, il n'y a aucun risque à ouvrir et refermer l'appareil, le film restera sa position initiale.
- Le compteur d'images du MINOX ECX étant soustractif, il décompte jusque 0 et, de ce fait, il indique toujours le nombre de vues encore disponibles.



Kamerahaltung

Das Objektiv der MINOX ECX hat eine Schärfentiefe von 1 Meter bis unendlich. Halten Sie deswegen immer einen Abstand von mindestens 1 Meter zum Aufnahmeobjekt. Um die Verwacklungsgefahr zu minimieren, halten Sie Ihre MINOX ECX bitte so wie in der Abbildung dargestellt mit beiden Händen. Die Ellbogen sollten am Körper anliegen.

Hinweis:

- Schon geringe Verwacklungen können bei den Aufnahmen zu einer Beeinträchtigung der Bildqualität führen.
- Da das Objektiv über einen sehr großen Bildwinkel verfügt, achten Sie bitte darauf, die Kamera möglichst weit von hinten zu greifen. Somit kann ausgeschlossen werden, daß z.B. Fingerkuppen in Ihre Aufnahmen hereinragen und so Ihre Aufnahmen beeinträchtigen.

Holding the camera

The lens of the MINOX ECX has a depth of field from 1 meter to infinity. Always hold the camera at least 1 meter away from the subject. To minimize camera shake, hold your MINOX ECX as shown in the picture, using both hands. Your elbows should rest against your body.

Note:

- Just a small shake can deteriorate the picture quality of the shot.
- As the lens has a very wide angle of view, always make sure to keep your hands as far back on the camera as possible. This rules out the possibility of finger tips appearing in your pictures, for example.

Tenue de l'appareil

Comme la profondeur de champ de l'objectif du MINOX ECX s'étend de 1 mètre à l'infini, il faut se tenir à au moins 1 mètre du sujet pour photographier. Pour éviter tout risque de flou, il est conseillé de tenir l'appareil à deux mains, comme indiqué sur l'illustration, les coudes serrés contre le corps.

Recommandations:

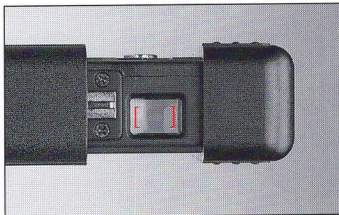
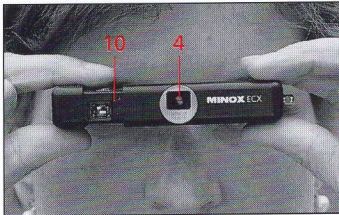
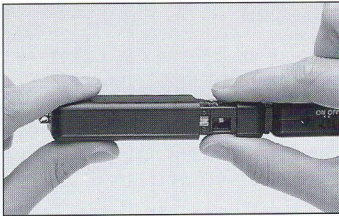
- Un léger tremblement au moment de la prise de vue peut déjà occasionner une perte de qualité notable au niveau de l'image finale.
- En raison du grand angle de champ de l'objectif du MINOX ECX, pour éviter une apparition indésirable sur l'image (doigts, etc..) veiller à tenir l'appareil suffisamment à l'arrière.

Fotografieren mit der MINOX ECX

Bei *Tageslichtaufnahmen* lassen Sie den Funktionsschalter in der Mitte auf "A" stehen. Um bei Ihren Aufnahmen die bestmöglichen Ergebnisse zu erzielen, greifen Sie die Kamera möglichst von hinten. Dadurch ist gewährleistet, daß weder das Objektiv (4) noch die Lichtmeßzelle (10) verdeckt wird.

Um den Bildausschnitt festzulegen, halten Sie den Sucher dicht vor Ihr Auge und wählen Sie im Leuchtrahmen den relevanten Bildausschnitt aus. Drücken Sie nun den Auslöseknopf und üben mit dem Daumen einen leichten Gegendruck auf das Kameragehäuse aus. So vermeiden Sie eventuelle Verwacklungen.

Nach dem Auslösen schieben Sie die Kamera wieder zusammen und ziehen sie für die nächsten Aufnahmen bis zum Anschlag wieder auseinander. Die Kamera ist wieder aufnahmebereit. Die letzte Aufnahme erfolgt bei Stellung 0 des Bildzählwerks.



Taking photos with the MINOX ECX

For daylight shots leave the function mode switch on center position (A). For best results, hold the camera with your hands as far back as possible. This makes sure that neither the lens (4) nor meter cell (10) are obstructed in any way. For picture composition, hold the viewfinder close in front of your eye and frame the subject in the bright light frame. Press the shutter release button and slightly press with your thumb against the camera base. This helps to avoid any shake. After exposure push the camera together again and pull it out as far as it will go, ready for the next shot. The camera is now ready. You take the last exposure when the frame counter shows 0.

Pour photographier avec le MINOX ECX

Prises de vue à la lumière du jour: Placer le commutateur de fonction en position médiane, sur "A". Pour éviter le risque d'obstruer l'objectif (4) ou la cellule de mesure (10), tenir l'appareil bien à l'arrière. Avec le viseur tout près de l'oeil, cadrer dans la limite du repère lumineux puis, au moment choisi, presser sur le déclencheur. En même temps, pour éliminer tout risque de flou, exercer une légère contre pression du pouce sur le boîtier. Après avoir déclenché, pour réarmer l'appareil, il suffit de le refermer et de le rouvrir jusqu'au point de butée. Le positionnement sur zéro du compteur de vues indique qu'il s'agit de la dernière vue encore disponible.

Die elektronische Belichtungsautomatik bildet Belichtungszeiten von 1/500 bis zu mehreren Sekunden. Abhängig von der eingestellten Filmeempfindlichkeit betragen die längsten Zeiten

bei ASA 25/15 DIN	8 Sekunden,
bei ASA 50/18 DIN	4 Sekunden,
bei ASA 100/21 DIN	2 Sekunden,
bei ASA 200/24 DIN	1 Sekunden und
bei ASA 400/27 DIN	0,5 Sekunden.

Die Blende 5,6 bleibt bei allen Aufnahmen unverändert.

Hinweis:

- Die MINOX ECX besitzt ein Fixfocus-Objektiv (1:5,6/15 mm), das eine große Schärfentiefe von 1 Meter bis unendlich gewährleistet. Dadurch entfällt die Entfernungseinstellung.
- Befreien Sie die Objektivoberfläche von Zeit zu Zeit von Fingerabdrücken oder Staub.

The electronic automatic exposure control sets exposure times from 1/500 second to several seconds.

The longest times obtained for different film speeds are:

8 seconds with ISO 25/15°
4 seconds with ISO 50/18°
2 seconds with ISO 100/21°
1 second with ISO 200/24°
0,5 seconds with ISO 400/27°.

The aperture stays at f/5.6 for all exposures.

Note:

- The MINOX ECX has a fixed focus lens (15 mm f/5.6), which guarantees a great depth of field from 1 meter to infinity. There is therefore no need to adjust the focus.
- Clean the surface of the lens every now and again to remove fingerprints or dust.

L'automatisme d'exposition électronique détermine les temps de pose de 1/500 s. à plusieurs secondes. En fonction de la sensibilité de film sélectionnée sur l'appareil, les plus longs temps de pose s'établissent comme suit:

sur ASA 25/15 DIN 8 secondes
sur ASA 50/18 DIN 4 secondes
sur ASA 100/21 DIN 2 secondes
sur ASA 200/24 DIN 1 seconde
sur ASA 400/27 DIN 0,5 seconde

La valeur de diaphragme 5,6 reste identique pour toutes les prises de vue.

Recommandations:

- Comme le MINOX ECX est équipé d'un objectif fixfocus (1:5,6/15 mm), caractérisé par une grande profondeur de champ (de 1 mètre à l'infini), la mise au point des distances est superflue.
- Il est recommandé de nettoyer de temps en temps la partie frontale de l'objectif pour éliminer d'éventuelles traces de doigts ou souillures.

Gegenlichtaufnahmen

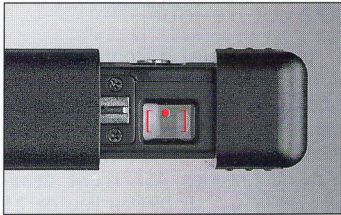
Bei Gegenlichtaufnahmen oder z. B. bei Aufnahmen im Schnee ist es ratsam, die automatisch gebildete Belichtungszeit zu verdoppeln. Stellen Sie hierfür eine um 3 DIN niedrigere Filmempfindlichkeit bzw. einen halbierten ASA-Wert ein (z.B. 18 statt 21 DIN bzw. ASA 50 statt 100).

Shooting photos with backlight

When shooting against the light or snow scenes, for instance, it is advisable to double the exposure time set by the automatic control. To do this, switch the film speed to 3 DIN steps lower or to half the ASA value (e.g. 18 instead of 21 DIN or ASA 50 instead of 100).

Prises de vue à contre-jour

Pour les motifs photographiés à contre-jour, ou ceux situés par exemple dans un environnement neigeux, il est conseillé de doubler le temps de pose automatiquement déterminé. Pour cela, réduire la sensibilité du film exprimée en DIN de 3 valeurs et celle mentionnée en ASA d'une demi-valeur. (Exemples: régler sur 18 DIN au lieu de 21 et sur 50 ASA au lieu de 100)



Langzeitwarnung

Bei schlechten Lichtverhältnissen kann die Belichtungszeit länger als 1/30 Sekunden sein. In diesem Fall warnt Sie die rote LED am oberen Sucherrand vor erhöhter Verwacklungsgefahr. Benutzen Sie in diesem Fall bitte Ihren Blitz oder wählen einen ruhigen Untergrund.

Die rote LED als Langzeitwarnung erlischt sofort nach dem Auslösen. Zur Prüfung, ob für die Aufnahme ein Blitzlicht erforderlich ist, muß die Kamera aufnahmebereit sein, d.h. der Film muß zuvor transportiert worden sein.

Camera shake warning

Under bad light conditions the exposure time may be longer than 1/30 seconds. If this is the case, the red LED in the top of the viewfinder warns you there is a risk of camera shake. You should then use a flash or place the camera on a steady surface.

The red LED for camera shake warning extinguishes immediately after exposure. To check whether you need to use flash, the camera must be in ready-condition with the film already advanced.

Signalisation des longs temps de pose

Lors de conditions d'éclairage défavorables, le temps de pose peut dépasser 1/30 de seconde. Dans ce cas, un témoin rouge situé sur le bord supérieur de viseur informe d'un "risque de bougé". Il est alors conseillé d'utiliser le flash ou, au moins, de prévoir une assise stable pour maintenir fermement l'appareil.

Après déclenchement, le témoin rouge de signalisation d'un long temps de pose disparaît immédiatement. Pour vérifier si un recours au flash est nécessaire pour une prise de vue, l'appareil doit être préalablement réarmé, c'est à dire que le film doit avoir été avancé.



Inbetriebnahme des Blitzgerätes

Einlegen der Batterie

Drücken Sie bitte mit Ihrem Zeigefinger so gegen das Batteriefach (12), daß Sie durch Ziehen in Pfeilrichtung das Batteriefach öffnen. Beim Einlegen der Batterie achten Sie bitte auf die korrekte Ausrichtung des Plus- und Minuspols. Nun können Sie den Deckel wieder schließen, indem Sie den Batteriedeckel wieder auf das Batteriefach schieben. Verwenden Sie eine 3 Volt Batterie vom Typ CR 2.

Hinweise:

- Minustemperaturen können die Batterieleistung beeinträchtigen. Bitte schützen Sie Ihr Blitzgerät deshalb vor extremer Kälte.
- Erschöpfte Batterien dürfen niemals ins Feuer geworfen werden! Auch kurzgeschlossene, geöffnete und erhitzte Batterien stellen eine Gefahr dar und können Personenschäden verursachen.
- Batterien sind kein Spielzeug und sollten deshalb für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden. Wird eine Batterie verschluckt, suchen Sie bitte unverzüglich einen Arzt auf!

Preparing the flash unit

Inserting the battery

Press your forefinger against the battery compartment (12) and pull in the direction of the arrow to open the battery compartment. When inserting the battery make sure that the + and - poles are the right way round. Now close the compartment again by sliding the cover back onto the battery compartment. Use a 3-Volt battery of the type CR 2.

Notes:

- Minus temperatures can impair the battery performance. Therefore always protect your flash against very low temperatures.
- Never throw used batteries into a fire! Also short-circuited, opened and heated batteries are a hazard and a health risk.
- Batteries are not toys! Keep them out of the reach of children. Should a child swallow a battery, consult a doctor immediately!

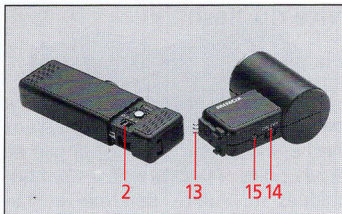
Mise en service du flash

Installation de la pile

Pour ouvrir le logement de la pile du flash (12), presser de l'index sur son couvercle dans le sens indiqué par la flèche. Important: Disposer la pile en faisant coïncider ses pôles (+) et (-) avec les symboles similaires indiqués sur l'unité. Refermer en faisant glisser le couvercle. Modèle de pile à utiliser pour ce flash: Pile de 3 volts de type CR 2.

Recommandations:

- Comme les températures basses peuvent affaiblir la performance des piles, il est conseillé de protéger votre flash du grand froid.
- Ne jamais jeter au feu de piles usées ! Même celles qui sont court-circuitées, fracturées ou calcinées peuvent toujours être nocives.
- Une pile n'est pas un jouet et devrait toujours être tenue hors de portée des enfants. En cas d'ingestion, il faut immédiatement consulter un médecin.



Blitzlichtaufnahmen

Um den Blitz an der Kamera zu befestigen, stecken Sie bitte die drei hellen Kontaktstifte (13) des Blitzgerätes in die drei Öffnungen an der rechten Seite der Kamera. Drücken Sie dann die zwei Tasten am Blitzgerät zusammen und drücken das Blitzgerät fest an die Kamera, so daß die schwarzen Haken hörbar einrasten.

Schieben Sie an Ihrer Kamera den Funktionsschalter (2) nach rechts (⚡). Betätigen Sie nun den ON/OFF-Schalter (14) auf der Rückseite Ihres Blitzgerätes, um dieses ebenfalls einzuschalten. Der Schalter steht nun auf der Position des ausgemalten Kreises (bzw. ON). Die Aufladezeit des Blitzgerätes ist abgeschlossen, wenn die Blitzbereitschaftsanzeige (15) leuchtet. Die Blitzsynchronzeit beträgt ca. 1/30 Sekunden. Bei dieser Verschußzeit wird das volle Licht des Blitzes wirksam.

Um den Blitz wieder abzunehmen, drücken Sie bitte die Tasten am Blitzgerät gleichzeitig herunter.

Flash shots

To fasten the flash on the camera push the three bright contact pins of the flash unit into the three openings (13) on the right-hand side of the camera. Depress the two buttons on the flash simultaneously and press the flash right up to the camera to make the black hooks engage with a click.

Move the function mode switch (2) on your camera to the right (⚡). Actuate the ON/OFF-switch on the back (14) of your flash unit in order to switch it on as well. The switch is now on the position of the filled-in circle (ON). The charging time of the flash unit is completed when the ready-display lights up (15). The flash sync speed is 1/30 seconds. The full power of the flash is effective during this exposure time.

Press the buttons on the flash unit simultaneously to remove the flash again.

Pour photographier avec le flash

Montage du flash sur l'appareil: Introduire les trois broches de contact du flash dans les trois ouvertures (13) situées à l'extrémité de l'appareil, à droite. Presser ensuite en même temps sur les deux touches de blocage du flash et appuyer ce dernier contre l'appareil photo jusqu'à ce que les deux crochets noirs s'enclenchent distinctement.

Ensuite, pousser le commutateur de fonction de l'appareil (2) vers la droite, sur le symbole ⚡. Activer maintenant le flash en dirigeant son ON/OFF-commutateur (14) sur le petit cercle situé à l'arrière. Le recyclage du flash est achevé quand le témoin de confirmation (15) s'allume (ON). Le temps de synchronisation flash est d'environ 1/30 de seconde, un temps de pose pendant lequel toute la lumière du flash est opérationnelle.

Pour retirer le flash presser en même temps vers le bas sur les touches de l'unité flash.

Hinweis:

- Um eine optimale Belichtung zu gewährleisten, sollte sich das Blitzgerät bei Hochformat-Aufnahmen stets oben befinden.

Bei Blitzlichtaufnahmen mit Adapter muß folgende Verschußzeit auf Ihrer 8x11-Kamera eingestellt werden:

1/50 sec. bei Kamera-Typen A und B

1/60 sec. bei Kamera-Typ BL

1/125 sec. bei Kamera-Typen C und LX

Abweichende Angaben aus älteren Gebrauchsanleitungen sind nicht zu verwenden und können zu Fehlbelichtungen führen!

Note:

- For optimal exposure, the flash should always be at the top when taking upright shots.

In using the flash with adapter, the following shutter time must be adjusted to your 8x11 camera:

1/50 sec. with camera types A and B

1/60 sec. with camera type BL

1/125 sec. with camera types C and LX

Please ignore different information in earlier instructions.

Recommandation:

- Pour obtenir un éclairage optimal lors de prises de vue en hauteur, l'unité flash doit toujours être située en haut de l'appareil.

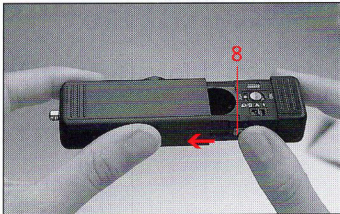
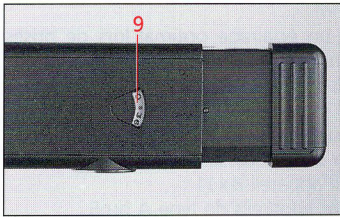
Lorsque vous utilisez le flash électronique 8x11 avec adaptateur il est nécessaire de régler la vitesse suivante sur votre appareil 8x11 :

1/50 sec. pour les appareils de type A ou B

1/60 sec. pour l'appareil de type BL

1/125 sec. pour les appareils de type C ou LX

Veillez ignorer indications différentes des modes d'emploi anciens afin d'éviter une exposition incorrecte.



Herausnehmen der Filmkassette

Damit nicht das letzte Bild beim Herausnehmen der Filmkassette versehentlich belichtet wird, transportieren Sie den Film nach der letzten Aufnahme (Bildzähler steht auf 0) weiter. Drücken Sie den Auslöser und transportieren den Film ein zweites Mal. Sie können nun einen roten Punkt im Zählwerk (9) erkennen (siehe Abb.).

Um den belichteten Film zu entnehmen, drücken Sie bitte die Entriegelungstaste (8) neben dem Sucher ein und ziehen dabei die Kamerahülse in Pfeilrichtung vollständig ab. Durch ein leichtes Kippen, können Sie nun den Film der Kamera entnehmen.

Hinweis:

- Es ist ratsam, die Filmkassette umgehend zur Entwicklung zu geben. In der Zwischenzeit bewahren Sie den belichteten Film bitte in der lichtdichten Filmschachtel auf.

Removing the film cartridge

To make sure light does not get to the last picture when removing the film, advance the film after the last exposure (counter at 0), press the release button and advance once more. You will now see a red dot in the frame counter window (9) (see picture).

Remove the exposed film by pressing the unlock button (8) next to the viewfinder and pulling the camera shell right off in the direction of the arrow. By slightly tilting the camera you can now remove the film cartridge.

Note:

- We advise you to have the film processed as soon as possible. Keep the exposed film in the light-proof film box prior to processing.

Extraction du conteneur de film

Afin d'éviter que la dernière image ne se voile lors de l'extraction du conteneur, après la dernière prise de vue (compteur sur zéro), faire avancer encore une fois le film. Déclencher et faire avancer le film une seconde fois. Un point rouge apparaît alors sur le compteur de vues (9). (Voir l'illustration).

Pour extraire le film exposé, ouvrir l'appareil comme expliqué précédemment en pressant sur le verrou de blocage (8), situé à côté du viseur, et faire glisser le capot de l'appareil jusqu'au bout, dans le sens indiqué par la flèche. Retourner ensuite l'appareil pour récupérer le conteneur.

Recommandation:

- Il est conseillé de faire rapidement développer tout film exposé et, en attendant, de le conserver dans son emballage d'origine, étanche à la lumière.

Zubehör

- Trageriemen 60 cm
(Im Lieferumfang enthalten) 64 710

Ideal um die Kamera immer griffbereit zu haben.
Ermöglicht das Befestigen am Knopfloch oder an der
Gürtelschlaufe.

- Stecketui 64 700

Für den Schutz Ihrer MINOX ECX empfehlen wir
Ihnen die Verwendung dieses Stecketuis aus
schwarzem Leder.

Accessories

- Cord 60 cm (part of scope of delivery) 64 710

Ideal for keeping the camera ready for use at all times. Can be attached to a buttonhole or to a belt loop.

- Leather case 64 700

We recommend keeping your MINOX ECX well protected in this black leather case.

Accessoires

- Cordon de transport de 60 cm
(livré de série avec l'appareil) 64 710

C'est l'accessoire idéal pour avoir l'appareil toujours à portée de main, pour vite photographier. On peut p. ex. le passer à la boutonnière ou à un passant de ceinture du pantalon, etc. ...

- Etui en cuir souple noir (optionnel) 64 700

Accessoire pratique, recommandé pour une protection optimale du MINOX ECX

Filme 8x11

Schwarzweißfilme 36 Aufnahmen

Minopan 25 ISO 25/15°	69 000
Minopan 100 ISO 100/21°	69 002
Minopan 400 ISO 400/27°	69 004

Schwarzweißfilme 15 Aufnahmen

Minopan 25 ISO 25/15°	69 001
Minopan 100 ISO 100/21°	69 003
Minopan 400 ISO 400/27°	69 005

Farbnegativfilme 36 Aufnahmen

Minocolor 25 ISO 25/15°	69 058
Minocolor 100 ISO 100/21°	69 052
Minocolor 400 ISO 400/27°	69 055

Farbnegativfilme 30 Aufnahmen

Minocolor 100 PRO 100/21° *	69 060
-----------------------------	--------

Farbnegativfilme 15 Aufnahmen

Minocolor 100 ISO 100/21°	69 053
Minocolor 100 PRO 100/21° *	69 059
Minocolor 400 ISO 400/27°	69 054

* = Neu! Mit Filmemulsion des Advanced Photo System

Films 8x11

Black and white films with 36 exposures

Minopan 25 ISO 25/15°	69 000
Minopan 100 ISO 100/21°	69 002
Minopan 400 ISO 400/27°	69 004

Black and white films with 15 exposures

Minopan 25 ISO 25/15°	69 001
Minopan 100 ISO 100/21°	69 003
Minopan 400 ISO 400/27°	69 005

Color negative films with 36 exposures

Minocolor 25 ISO 25/15°	69 058
Minocolor 100 ISO 100/21°	69 052
Minocolor 400 ISO 400/27°	69 055

Color negative films with 30 exposures

Minocolor 100 PRO 100/21°*	69 060
----------------------------	--------

Color negative films with 15 exposures

Minocolor 25 ISO 25/21°	69 053
Minocolor 100 PRO 100/21°*	69 059
Minocolor 400 ISO 400/27°	69 054

* = New! With film emulsion of Advanced Photo System

Films de format 8x11

Films noir et blanc (36 prises de vue)

Minopan 25 ISO 25/15°	69 000
Minopan 100 ISO 100/21°	69 002
Minopan 400 ISO 400/27°	69 004

Films noir et blanc (15 prises de vue)

Minopan 25 ISO 25/15°	69 001
Minopan 100 ISO 100/21°	69 003
Minopan 400 ISO 400/27°	69 005

Films négatifs couleurs (36 prises de vue)

Minocolor 25 ISO 25/15°	69 058
Minocolor 100 ISO 100/21°	69 052
Minocolor 400 ISO 400/27°	69 055

Films négatifs couleurs (30 prises de vue)

Minocolor 100 PRO 100/21° *	69 060
-----------------------------	--------

Films négatifs couleurs (15 prises de vue)

Minocolor 100 ISO 100/21°	69 053
Minocolor 100 PRO 100/21° *	69 059
Minocolor 400 ISO 400/27°	69 054

* = Nouveau! Avec émulsion pour les films APS (Advanced Photo System)

Farbdiafilme 36 Aufnahmen

Minochrome **50 E** ISO 50/18°

inkl. Entwicklung, ohne Rahmung 69 050

Minochrome **50 ER** ISO 50/18°

inkl. Entwicklung, mit Rahmung 69 051

Hinweis:

- Die beste Bildqualität erzielen Sie mit dem neuen Minocolor 100 PRO Film. Mit seiner Emulsion des Advanced Photo System garantiert er ein wesentlich höheres Auflösungsvermögen, gesteigerte Kontraste und außergewöhnliche Brillanz.

Color transparency films with 36 exposures

Minochrome 50 E ISO 50/18°	
Includes processing, without framing	69 050
Minochrome 50 ER ISO 50/18°	-
Includes processing, with framing	69 051

Note:

- The best picture quality is obtained with the new Minocolor 100PRO film. With its emulsion of the Advanced Photo System it warrants a greatly increased resolving power, improved contrast and an outstanding brilliance.

Films pour diapositives couleurs (36 prises de vue)

Minochrome 50 E ISO 50/18°	
Développement inclus, sans cadre	69 050
Minochrome 50 ER ISO 50/18°	-
Développement inclus, avec cadre	69 051

Recommandation:

- La meilleure qualité d'image est obtenue avec l'utilisation du nouveau film Minocolor 100 PRO. Son excellente émulsion APS (Advanced Photo System) garantit un notable accroissement du pouvoir de résolution, du contraste et de la brillance.

Pflege und sachgemäßer Umgang mit Ihrer neuen Kamera bzw. Ihrem neuen Blitzgerät

Den Kamera- bzw. Blitzgerätkörper und die Objektivoberfläche sollten Sie keinesfalls mit scharfen Reinigern (Lösungsmittel) säubern. Verwenden Sie lediglich ein trockenes und sauberes Baumwolltuch. Bei hartnäckigeren Flecken kann die betroffene Oberfläche kurz angehaucht und sofort trockengerieben werden.

Spritzwasser sollten Sie ebenso durch ein trockenes Baumwolltuch entfernen. Wasserschäden können hohe Reparaturkosten verursachen oder zum Totschaden der Kamera bzw. des Blitzgerätes führen. Vermeiden Sie eine abrupte Änderung der Umgebungstemperatur. Durch starke Temperaturschwankungen kann es zu Kondensatbildung im Inneren der Kamera/des Blitzgerätes kommen.

Darüber hinaus sollten Sie die Kamera/das Blitzgerät vor Staub, Sand und sonstigen Verunreinigungen schützen.

Bei Funktionsstörungen der Kamera/des Blitzgerätes sollten Sie auf jeden Fall von einem Aufschrauben oder gewaltsamen Aufbrechen des Produktkörpers absehen.

Care and correct handling of your new camera and your new flash

Never clean the camera body, the flash and the lens surface with strong cleaning agents (solvents).

Just use a dry, clean cotton cloth. Stubborn marks can be breathed on and then quickly rubbed clean.

Splash water should also be rubbed off with a dry cotton cloth. Damage through water can result in expensive repair work or even completely destroy the camera and the flash.

Avoid sudden changes in ambient temperature. Abrupt temperature fluctuations can cause the formation of condensation inside the camera and the flash.

You should also protect the camera and flash against dust, sand and other forms of contamination.

Should the camera and the flash not be functioning properly, never unscrew the body or try to force it open.

Conseils pour l'entretien et la manipulation de votre nouvel appareil photo et notre nouvel flash

Ne jamais nettoyer cet appareil, ce flash et son objectif avec un produit à action forte (détergents, etc.). En règle générale, n'utiliser qu'un chiffon de coton sec et propre. Pour éliminer les tâches opiniâtres, souffler brièvement sur l'endroit et sécher en frottant doucement.

De même, éclaboussures et embruns devraient immédiatement être séchés avec un chiffon sec en coton. Les dégâts causés par l'eau peuvent être à l'origine de réparations coûteuses ou d'une mise hors service irrémédiable de l'appareil et du flash.

Dans la mesure du possible, il est préférable d'éviter à l'appareil et au flash tout changement brutal de température. De genre de variations peuvent en effet provoquer une condensation à l'intérieur de l'appareil et du flash.

L'appareil et le flash doivent être tenu à l'écart de la poussière, du sable et d'autres sources potentielles d'impuretés. En cas de difficultés de fonctionnement, ne jamais dévisser l'appareil ou le flash ou tenter de l'ouvrir par la force.

Um eine Schädigung der Netzhaut auszuschließen, blicken Sie keinesfalls durch den Sucher in starke Lichtquellen (z.B. die Sonne). Optische Systeme können in Verbindung mit hoher Lichtintensität zu irreversiblen Augenschäden führen.

Achtung:

Für Funktionsstörungen, die sich aus einer unsachgemäßen Handhabung der MINOX ECX/des Blitzgerätes ergeben, übernimmt die MINOX GmbH keine Haftung.

To prevent damage to the retina of the eye, never look through the viewfinder into an extremely strong source of light (the sun, for example). Optical systems can cause irreversible damage to the eye in combination with an extreme intensity of light.

Important:

MINOX GmbH shall not assume liability for any malfunctions caused by incorrect handling of the MINOX ECX.

Pour éviter le risque d'un endommagement éventuel de la rétine de l'oeil, ne jamais regarder une forte source lumineuse au travers du viseur (notamment le soleil). Interposé à une source de lumière de forte intensité, tout système optique peut provoquer des dommages irréversibles aux yeux.

Important !

La Société MINOX GmbH n'accepte aucune responsabilité pour les défauts de fonctionnement ayant pour origine une manipulation fautive du MINOX ECX.

Kundendienst

In Schadensfällen oder für Wartungsarbeiten wenden Sie sich bitte an den MINOX Kundendienst:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar
Tel. +49(0)6441-917-680
Fax +49 (0)6441-917-681
Internet: <http://www.minox.com>
eMail: info@minox.com

Im Ausland stehen Ihnen unsere Landesvertretungen oder unsere autorisierten Reparaturwerkstätten zur Verfügung. Die entsprechenden Adressen entnehmen Sie bitte der beiliegenden Garantiekarte.

CE-Kennzeichnung

Die CE-Kennzeichnung dieser Kamera und des Blitzgerätes dokumentieren die Einhaltung der grundlegenden Anforderungen der jeweils gültigen EU-Richtlinien.

Customer service

If the camera is damaged or for maintenance, please contact the MINOX Customer Service:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Strasse 4
D-35578 Wetzlar
Tel. +49(0)6441-917-680
Fax +49 (0)6441-917-681
Internet: <http://www.minox.com>
eMail: info@minox.com

In countries other than Germany, please contact the agencies or authorized repair workshops in your country. For full addresses please refer to the enclosed guarantee card.

CE identification

The CE identification of this camera and flash indicate compliance with the basic requirements of the respectively valid EU directives.

Service-Après-Vente:

Pour toute prestation SAV, merci de prendre contact avec le Service-Après-Vente MINOX:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Strasse 4
D-35578 Wetzlar
Tel. +49 (0)6441-917 680
Fax +49 (0)6441-917-681
Internet: <http://www.minox.com>
E-Mail: info@minox.com

En dehors de l'Allemagne, prendre contact avec nos représentations locales ou les ateliers de réparation MINOX agréés. Voir la liste d'adresses sur la carte de garantie ci-jointe.

Identification CE

L'identification CE de cet appareil photographique et ce flash confirment le respect des spécifications édictées par les instances européennes pour ce type de produits.

Technische Daten MINOX ECX

Kamera-Typ	Kleinstbildkamera
Filmformat	8x11 mm
Objektiv	vierlinsiges MINAR-Objektiv 1:5,6/15 mm
Filmtransport	Teleskop-Schnellaufzug (nur nach Auslösen des Verschlusses wirksam)
Schärfebereich	1m bis unendlich
Filmandruck	Andruck gelöst während des Filmtransports und beim Filmwechsel
Lichtmeßzelle	CdS-Fotowiderstand
Verschluß	elektronisch gesteuerter Zentralverschluß, 1/500 s bis 8 s (bei ASA 25/15 DIN)
Filmempfindlichkeitseinstellung	stufenlos einstellbar von ASA 25/15 DIN bis ASA 400/27 DIN
Leuchtanzeigen	rote Leuchtdiode für Langzeitwarnung und Batteriekontrolle, grüne Leuchtdiode als Filmładekontrolle
Sonnenblende	fest eingebaut
Sucher	Leuchtrahmensucher
Bildzähler	manuell einstellbar, rückwärtszählend bis 0
Blitzanschluß	Anschluß für MINOX Spezialblitzgeräte
Energieversorgung	zwei 3 Volt Batterien vom Typ CR 1/3 N

Design	Volkswagen Design
Gewicht	45g (ohne Batterien und ohne Film) 58g (mit Batterien und Film)
Abmessungen	
zusammengeschoben	80 (Breite) x 18 (Höhe) x 30 (Tiefe) mm
offen	101,7 (Breite) x 18 (Höhe) x 30 (Tiefe) mm
Zubehör	Best.-Nr.
Stecketui für MINOX ECX	64 700
Trageriemen (60 cm)	64 710
Blitzgerät	69 130

Technical Data MINOX ECX

Type of camera	Subminiature camera
Film format	8x11 mm
Lens	Four-element fixed focus lens MINAR 1:5.6/15 mm
Film transport	Push-pull rapid winder (only operates after releasing the shutter)
Focusing range	1 m to infinity
Film pressure plate	Pressure lifts during film transport and film change
Meter cell	CdS photoconductor
Shutter	Electronically controlled leaf shutter, 1/500 s to 8 s (with ISO 25/15°)
Film speed setting	Stepless adjustment from ISO 25/15° to ISO 400/27°
LED displays	Red LED for camera shake warning and battery check, green LED for film load check
Lens hood	Built-in
Viewfinder	Bright-line finder
Frame counter	Manually adjustable, counts down to 0
Flash connection	Connection for MINOX special flash units
Power supply	Two 3-Volt batteries, type CR 1/3 N

Design	Volkswagen Design
Weight	45 g (1.58 oz) without batteries and film 58 g (2.04 oz) with batteries and film
Dimensions	
Closed	80 (width) x 18 (height) x 30 (depth) mm (3.35x0.7x1.2 in)
Extended	101.7 (width) x 18 (height) x 30 (depth) mm (4x0.7x1.2 in)
Accessories	Order no.
Leather case for MINOX ECX	64 700
Cord (60 cm)	64 710
Flash unit	69 130

Fiche Technique du MINOX ECX

Type d'appareil	Appareil photographique subminiature
Format de film	8 x 11 mm
Objectif	Fixfocus à 4 lentilles MINAR 1:5,6/15 mm
Transport du film	Armement rapide télescopique (seulement effectif après déclenchement de l'obturateur).
Plage de mise au point	De 1 mètre à l'infini
Presse-Film	Pression débrayée pendant l'avancement du film et lors du changement de film.
Cellule de mesure	Photorésistance CdS
Obturateur	Central, à commande électronique, de 1/500 s. à 8 s. (sur la base de ASA 25/15°)
Sensibilité de film	Réglable en continu de ASA 25/15° à ASA 400/27°
Témoins lumineux	Diode lumineuse rouge = Signal de vitesse lente et contrôle de pile Diode lumineuse verte = Contrôle de chargement du film
Parasoleil	Incorporé, monté à demeure
Viseur	A cadre lumineux
Compteur de vues	Réglable manuellement - Comptage soustractif jusqu'à zéro

Connexion flash	Prise d'adaptation pour les flashes spéciaux MINOX
Alimentation électrique	Deux piles de 3 Volts de type CR 1/3 N
Design	Etudié par Volkswagen Design
Poids	45 g. (sans pile et sans film) 58 g. (avec pile et film)
Dimensions	
En position fermée	80 mm (largeur) x 18 mm (hauteur) x 30 mm (épaisseur)
En position ouverte	101,7 mm (largeur) x 18 mm (hauteur) x 30 mm (épaisseur)
Accessoires	
Numéros de codes	
Etui-cuir de rangement pour le MINOX ECX	64 100
Cordon de transport (60 cm)	64 710
Appareil flash	69 130

Technische Daten Blitzgerät MINOX ECX Flash

Leitzahl (ISO 100/21°)	12
Blitzfolgezeit	ca. 4 sec
Blitze / Batterie	min. 200
Batterie	eine 3 Volt Batterie vom Typ CR 2
Design	Volkswagen Design
Gewicht	ca. 35 g (ohne Batterie)
Abmessungen	70 x 52 x 33 mm

Blitzbereich

ISO	MINOX ECX
100	2 m
200	3 m
400	4,3 m
800	6,1 m

Technical Data MINOX ECX flash

Guide number (ISO 100/21°)	12
Flash sequence	approx. 4 sec
Number of flash operations/battery	min. 200
Battery	3-Volt-battery, type CR 2
Design	Volkswagen Design
Weight	approx. 35 g (1.23 oz) without battery
Dimensions	70 x 52 x 33 mm (2.75 x 2.05 x 1.3 in)

Flash range

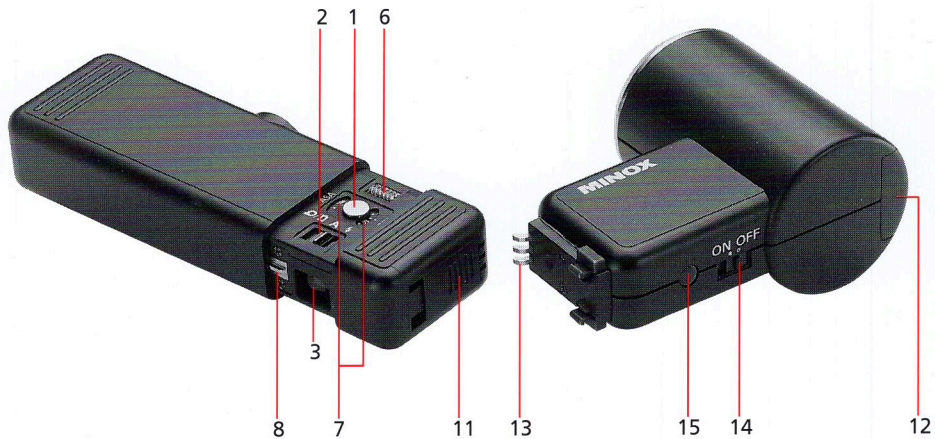
ISO	MINOX ECX
100	2 m
200	3 m
400	4.3 m
800	6.1 m

Fiche Technique du MINOX ECX flash

Nombre-Guide	12
Temps de recyclage	4 secondes environ
Eclairs/Pile	200 minimum
Pile	Une pile de 3 volts de type CR2
Design	Etudié par Volkswagen Design
Poids	35 g. environ (sans pile)
Dimensions (Lo. x La. x Ep.)	70 mm x 52 mm x 33 mm

Portée du flash

ISO	MINOX ECX
100	2 mètres
200	3 mètres
400	4,3 mètres
800	6,1 mètres



Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten
Design subject to alterations without notice
Sous réserve de modifications

MINOX

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar
Tel. +49(0)64 41-9 17-0
Internet: <http://www.minox.com> · eMail: info@minox.com

960 330 FX/6/99/L